

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba



19DE JAARGANG — VRIJDAG 3 JANUARI 1958 — No. 3024

Lidernan Di Revolucion Na Venezuela A Hui Bai Colombia

Coronel Luis Evencio Carillo, Martin Parada y Miery Teran a yega Barranquilla cu avion

WASHINGTON: — E lider dje rebelion fracasa den e centro di forza aereo na Venezuela, Maracay den estado Aragua, a yega Colombia den un avion. Embahada Venezolano na Washington a duna e informacion aqui.

— E lidernan dje rebelion fracasa na Maracay, cu a hui for di Venezuela den un avion, a baha na Barranquilla na Colombia, asina a worde informa den un comunicado for di embahado Venezolano na Washington.

Den e comunicado a worde declara cu un dje columnanan di trupa di gobierno, bao di direccion di Coronel Casanova, a ocupa Maracay mas o menos un 'or ajera mainta. Nan no a hanja masha resistencia.

Coronel Abel Romero, quende a worde cohe prisonero pa e rebeldenan a reuni e pilootnan dje base aereo cu e queda leal despues cu el a hanja su libertad atrobe. Nan a hiba 25 avion cazador aeropuerto di Maiquetia den cercania di Caracas.

Den e comunicado a worde declara tambe, cu un cantidad di oficial masha limita a cuminza e rebelion y e no hanja apoyo di e otro unidadnan di ehercito of di e poblacion. E movementu tabata limita den e ciudad Maracay y gobierno tabata donjo dje situacion den henter e republica continuamente, asina e comunicado ta bisa.

NEW YORK — Segun transmisionnan directamente for di Venezuela, for di un radio-emisora cu no tabata por worde identifica, e coronelnan Hugo Fuentes y Castro Leon, quende aparentemente tabatin algu di haci cu e rebelion na Maracay, ta den prison na Caracas.

Segun e mes radio-emisora e tres lidernan dje rebeldenan, quende a hui bai Barranquilla na Colombia, ta Coronel Luis Evencio Carillo, comandante dje paracaidistanan y un tal Martin Parada y Miery Teran.

DEN HAAG — Segun un noticia dje agencia di prensa Frances, AFP, ajera mainta gobierno Venezolano a hanja poder na Maracay atrobe y e lidernan dje rebeldenan a hui.

E noticia aqui ta mescos cu contenido di un comunicado di gobierno Venezolano cu a worde transmiti ajera mainta madruga pa e radio-emisoranan nacional, cu efecto cu e autoridadnan legal a bolbe ta nan puesto na Maracay.

) — For di noticianan di radio por worde conclui cu en berdad e rebelion na Venezuela a worde suprimi. E transmisor dje e heldenan ta ketu y, segun ta worde Sopone, a cai den man di e trupanan di gobierno.

E ildernan dje rebelion aparentemente a hui, ningun hende no sabi unda nan a bai. Algun grupo chiquito di rebelde aparentemente ta sconde den mondinan y ta sigui bringa.

Tocante situacion na Valencia, etc, segun e rebeldenan, tambe tabata den nan man, tampoco nada ta conoci.

GENERATORNAN A NINGA

Un suplica di Elmar: Usa den oranan di anochi menos corriente posibel

ORANJESTAD: — ELMAR ta pidi cooperacion di tur hende cu ta usa corriente na Aruba. Door cu dos di e unidadnan a cai afor, e capacidad pa trha actual di e centrale ta net suficiente pa provee tur hende cu corriente, CONTAL CU CADA HENDE HACI ESEI MAS ECONOMICO POSIBEL, PRINCIPALMENTE DEN ORANAN DI ANOCHI DI SEIS TE DIES OR.

Na October ultimo repentinamente e generator di mas nobo mester a worde saca for di uso debi na defectonan na un di e partinan importante. Door cu a tarda pa e pieza bini a resulta cu e ora ei mainta di Anja Nobo e di dos generador nobo tambe a cai afor, y ELMAR a hanje di mester traha sin e dos unidadnan mas nobo aki y mester a wanta cu e cuater generadornan bieuw, loke kier meen cu no ta keda capacidad di reserva mas. Cu esei e consumidornan di corriente ainda por worde sirbi, pero si pasa cualquier cos anto lo esei no ta posibel mas y hasta e ora ei den ciertu partinan lo por bin hanja nan sin corriente. Un hende por figure cua lo ta e consecuencia di esei. Y ta pesei e suplica aki ta worde haci; usa menos corriente posibel principalmente den oranan di anochi, usa solamente loke tin estrictamente necesidad di dje. Ta di spera cu e limitacion aki lo worde repara atrobe den mas o menos dos siman.

E CASO DI DEPUTADO CROES LO BINI DILANTI MAS LAAT

ORANJESTAD:— Segun nos a ser informa e caso contra deputado P. Croes lo no bini dilanti otro siman diabierne — 10 Januari. Nan kier haci di esaki un sesion particular. Como juez lo actua un miembro di „Hof van Justitie" di Corsow. E jueznan coe ta estaciona na Aruba pues lo no trata e caso aki. Fecha di e caso aki lo ta diarazon y/of diahuebs 15 y 16 di Januari, aunque coe den esaki toch lo por bini cambio ainda.

NOTICIA DI POLIS

Porta robes habri

ORANJESTAD:— Riba 31 di december trei merdia un bicicletista a dal contra un porta di un auto A-2881 coe tabata mitar habri y maneha pa M.Th.K. den Wilhelminastraat banda dje tienda di senjor Mario Croes. E ciclista a hanja algun herida leve. Al parecer e desgracia aki a ser causa door di habrimentu di un porta di auto na banda robes, esta no na banda di acera.

Horta

Dia 31 A.A. a duna declaracion coe ela hanja falta dje antenna di su auto, coe tabata geparkeerd dilanti di parcela di Texas Furniture Store. Al parecer e antenna a worde horta den anochi di 30 of 31 di December.

Pickup ta causa dificultad

Riba promer dia di anja pa och'or di mainta, R.L. di Rooi Afo, a duna declaracion, coe su pick-up A-6643, coe tabata para banda di Habibe, a desaparece. Poco mas laat den mainta e mesun L. a informa Polis telefonicamente, coe ela mira e pick-up banda di Paradera Club. Y enberdad Polis a hanja e auto coe nan tabata busca para ayanan, pero ora coe polis kier a bai inspecta e vehiculo di un poco mas acerca, un tal J.B., coe tabata para banda di dje, a hui. Y awor mientras coe enbano polis ta siguiendo tras dje huido den coenoeco e marinero B., kende tabata mancha e M.G. A-5738, a dal contra dje pick-up, cual tabata geparkeerd ainda dilanti dje Club. Danjo ne M.G. tabata fl. 500.—; e pick-up tambe a hanja danjo, pero despues a resulta coe no tabata door dje boxmentu aki.

Riba e mesun anochi Paradera club tabata trobe un lugar di desgracia, ora coe un auto di pasahero A-304 a cai aya den un rooi, masobra e stuurdo J.M. mester a hala un banda pa A-704, di L.T., cual a box coe A-1826 maneha pa V.W. Departamentu di Trafico ta investigando e caso. E danjo a ser calcula basta grandi.

Cabes sangriente

Solamente algun ora despues coe hopi lawaai anja bieuw a ser mata, un patrouille di polis di Noord a ser jama cerca un familia na Kudawecha, unda coe un homber D.A. a ser hanja coe su cabes tur na sanger den un panja. Ela declara coe ela ser suta door di A.Pl. y A.P. cu un palo, pa motibo di un pleitu bieuw. A. a ser transporta pa San Pedro Hospital pa un consulto.

Boxmentu

Diarazon merdia tabata tin un boxmentu entre auto A-3967 maneha pa E.B.E.H. y A-2228, mancha pa J.M. Esun delaster menciona tabata tin falta door coe ela core riba camina grandi sin duna preferencia.

Ela anuncia

E stuurdo dje auto, cual a dal e senjor Zacharias Giel di Cura Cabai 133, y cual a causa su morto riba dia 1 di Januari pa cinco minuut pasa di diesdos banda di Wong's Garage y a core bai, a bai anuncia su mes riba anochi pa banda di cuarto pasa di shete e mesun dia na warda di polis na San Nicolas. E jama I.F. y ta biba na Rooi Congo.

Hanja y perdi

Senjor A. Arends di Savaneta 512 a duna declaracion di perdida di cinco pida di biljechi di L.L. Willy van den Berg a hanja dilanti di tienda di Veld Stores na San Nicolas un blusa blauw di mucha, cual ela hiba warda. Senjor Lo Fo Wong tambe a perde un tres pida di biljechi di L.L.

Hortamentu

Un habitante di San Nicolas S.W. a bin conta polis, coe ela sali un rato dia 1 di Januari trai merdia y a duna su jabi e ora na un amiga pa warda pele. Ora coe ela bolbe despues na su cas, e contenido di su potmonnie a somenta.

Candela chiki

Diarazon merdia spuit 9 di San Nicolas a ser alarma, door coe tabata tin un candela tras di Club Chines. Na su jegada ya mannan ayudante a paga e candela pa e brandweer. Ayera mainta pa diesun or a ser alarma coe tabata tin un candela tras dje parcela Wilhelminastraat 21. A resulta di tabata un poco sushi, coe tabata kimando y door dje manera na unda e tabata situa, e parcelanan adhunto tabata core peliger. Spuit 8 a haci su deber.

Diarazon anochi a bini na warda di polis na San Nicolas B.B., un habitante di Village, coe un herida hondu na su pols y e homber M.C. coe un corta na su man. E persona coe a causa esaki tabata M.R. y despues ela ser hanja pa polis. E heridonan a ser juda mesora door di dokter.

BO TA KERE?

E orakel

— Mai, — e mucha muher compromete a puntra su mama, — si mi hanja pleitu cu Rudolf, nos cua mester accede na e otro, e of ami?

— Prome cu boso casa, abo, despues di matrimonio el, — tabata e contesta versado.

GOBERNADOR A MANDA TELEGRAM

ORANJESTAD:— E Gezaghebber temporal di Aruba, Dr. H. K. de Boer ayera a ricibi e siguiente telegram di S.E. Gobernador:

„Tambe na nomber di mi esposa mi ta manda pabo y Eilandsbestuur mi mihor deseonan pa un feliz y prospero 1958".

EXPERIMENTU COE TBATA UN EXITO NA TANKI LEENDERT

O'STAD.— Ayera e kerstboom di Tanki Leendert, coe tabata para pa aiomenos dies dia, a ser kita. E kerstboom aki tabata algo especial. Den tal sentido coe esaki tabata pa promer biaha, coe un kerstboom a ser poni pa comunidad. Lago a regala e kerstboom „Prinses Beatrix Jeugdcentrum" a drecheie y poneie a costo di Tropical Club y Elmar a zorg pa corriente gratis. Foi dia 20 di December e kerstboom coe ta ruim cinco meter halto por a laga su setenta luznan brilla.

Y awor loke ta di alegra nos mas. Ayera ora coe e hendenan di Jeugdcentrum, coe a cominza baha e kerstboom, a resulta coe ningun lampi a worde falta y pues nos por bisa coe un coerazon trankil ne hendenan di Santa Cruz y Savaneta — coe tin ideanan semehante — „Pruba boso tambe".

ABONA RIBA ARUBAANSE COURANT

Indonesie werpt donkere schaduw over Amsterdams bedrijfsleven

AMSTERDAM, 2 jan.: — De vele problemen waarvoor Amsterdam, de hoofdstad van Nederland, zich gesteld ziet, geven aanleiding tot bezorgdheid, doch niet tot pessimisme. Amsterdam is zeker geen verzadigde, van expansiemogelijkheden en expansiedrang gespeende stad, aldus de samengevatte conclusie waarmede Mr. D. A. Delprat, de voorzitter van de Kamer van Koophandel en Fabrieken voor Amsterdam, zijn vanmiddag uitgesproken Nieuwjaarsrede besloot.

Over Indonesië zei hij o.m.: „De economische belangen in Indonesië is onnoemelijk veel schade berokkend. Vermoedelijk zal deze aanzienlijk worden overtroffen door de nadelen die het land zelf zal ondervinden van het rauwelings verbreken van bestaande banden, gebrek aan gezag der overheidsorganen en het wegvallen van het vertrouwen op internationaal terrein.

Nog is de hoop niet verloren

Nog is de hoop niet geheel verloren, dat het mogelijk zal blijken de opgeroepen destructieve krachten te beteugelen en het verstand te doen terugkeren. Voorzover ons dit van Indonesische zijde, niet geheel onmogelijk wordt gemaakt, is het onze taak, aldus mr. Delprat, te blijven streven naar het openhouden van de deur die naar een modus vivendi kan leiden.

Donkere schaduw

„De gebeurtenissen in Indonesië werpen een donkere schaduw op de vooruitzichten voor een belangrijk deel van het Amsterdamse bedrijfsleven. Zij zullen diep ingrijpen in de economie van de stad. Hoe ver de Indonesische kwestie voor de betrokken bedrijven individueel zal reiken, valt, zo zei spreker, thans nog niet te overzien".

Bakens verzetten

„Zo ooit, dan zullen wij thans de hakens moeten verzetten. Het spreekt vanzelf, dat onze gedachten hierbij in het bijzonder uitgaan naar handel en transportwezen, van oudsher twee karakteristieke Amsterdamse bedrijfstakken. Het is geen Nederlandse gewoonte hij de pakken te gaan neerzitten. Allen tezamen zullen wij met kennis, verstand en verbetenheid nieuwe wegen moeten zoeken en vinden", aldus mr. Delprat.

De West bereid tot samenwerken

Mr. Delprat zei: „In tegenstelling tot Indonesië blijken gelukkig de Rijksdelen in de West tot constructieve samenwerking met het vroegere moederland bereid. Het is alleszins begrijpelijk, dat zich hier nu en dan kleine strubbelingen voordoen. Wanneer echter aan beide zijden van de oceaan de grote lijnen van het Rijksstatuut in het oog worden gehouden en in de geest van dit statuut aan elk der gebiedsdelen vrijheid tot ontwikkeling wordt gelaten, hehoeven wij ons voor de toekomst niet bezorgd te maken".

CONFERENTIE VAN ONAFHANKELIJKE AFRIKAANSE STATEN OP KOMST

ACCRA (Ghana) 2 jan.: — De minister van Buitenlandse Zaken van Ghana heeft de verwachting uitgesproken, dat 70 afgevaardigden de conferentie zullen bijwonen, welke in het begin van dit jaar wordt gehouden door de onafhankelijke staten van Afrika. De conferentie wordt te Ghana gehouden.

De regering heeft een bedrag van 23.000 pond gevoteerd voor de kosten aan deze conferentie verbonden.

Indien de conferentie gelukt, aldus de minister, zal er een mogelijkheid geschapen worden voor cooperatie en gezamenlijke actie van deze Afrikaanse landen. De conferentie zal het ook mogelijk maken, dat de stem van de Afrikaanse staten krachtiger wordt in de wereldpolitiek.

RUSSISCHE EXPEDITIE NAAR MAGNETISCHE ZUIDPOOL TERUGGEKEERD

CANBERRA, 2 jan.: — De Russische expeditie naar de magnetische Zuidpool is teruggekeerd naar de Russische basis Mirny. De Russen hebben op 16 december een basis gevestigd op de magnetische pool in het Zuidpoolgebied. Zij opereren met tractoren en hondensleden.

De expeditie heeft de afstand tussen Mirny en de Pool, ongeveer 880 mijl, heen en terug in twee weken afgelegd.

V.S. TELEURGESTELD OVER NAVO-LAUWHEID INZAKE ATOOM-ONDERZEEERS

New York, 2 jan.: — De „New York Times" meldt, dat de V.S.-regering aan Frankrijk ontwerpen en brandstof voor atoomduikboten wil leveren als het Congres hiermee akkoord gaat. Het blad schrijft, dat Amerikaanse regeringsfunctionarissen enigszins teleurgesteld zijn over de reactie van de NAVO-bondgenoten op het Amerikaanse aanbod om het hun mogelijk te maken mee te werken aan de ontwikkeling van atoomduikboten. Alleen Frankrijk had onmiddellijk belangstelling getoond.

BRITSE LUCHTMACHT VERLEENT HULP AAN CEYLON

Singapore, 2 jan.: — De Graaf van Bandon, de opperbevelhebber van de Britse strijdkrachten in het Verre Oosten heeft de Ceylonese regering meegedeeld dat de Britse luchtmacht alle mogelijke hulp zal verlenen ten gunste van de getroffenen in het overstroomde rampgebied in Ceylon.

Een woordvoerder van de RAF heeft vandaag gemeld, dat vrachtvliegtuigen reeds 10.000 voedselpakketten in het gebied hebben uitgeworpen. Er zijn meerdere vliegtuigen ingezet die voedsel en andere levensbenodigdheden vervoeren.

Een speciale afdeling van de genie is bezig in het binnenland, terwijl andere afdelingen in de moeilijk toegangbare gebieden met bulldozers en zware amphibietrucks de verbindingen herstellen.

De luchtmacht verleent hulp in de behuizing en de drinkwatervoorziening, terwijl daarnaast gewerkt wordt aan een goede lozing in het getroffen gebied.

DE A-A-CONFERENTIE RICHT PERMANENT SECRETARIAAT OP

CAIRO, 2 jan.: — Men heeft op de Afrikaans-Aziatische Conferentie besloten tot oprichting van een permanent secretariaat, dat in Cairo zal zetelen.

Aan het hoofd hiervan komt een Egyptische secretaris-generaal te staan, die zal worden bijgestaan door tien secretarissen, afkomstig uit Kameroen, communistisch China Ghana, India, Indonesië, Irak, Japan, de Soedan, Syrië en de Sovjet-Unie.

Voorts is men te Cairo overgegaan tot de oprichting van een Broederschapsraad van Afrikaanse en Aziatische volkeren. Elk Afrikaans en Aziatisch land zal hierin vertegenwoordigd zijn door één afgevaardigde.

OLIE GEVONDEN IN LYBIE

Tripoli, 2 jan.: — Er is naar een functionaris van de petroleumcommissie van Lybie mededeedeelde, in de provincie Fezzan van Lybie, olie gevonden. De werkzaamheden in dit op ongeveer 900 km ten Zuid-Westen van Tripoli liggende gebied zijn in juli begonnen. Het is nog te vroeg om te kunnen zeggen of de olie commercieel gehruikt zal kunnen worden.

Twee Amerikaanse oliemaatschappijen zullen eveneens in de woestijn van Lybie naar olie gaan zoeken. Het zijn de Texas Overseas Petroleum Co en de California Asiatic Oil Co. die exploratierechten verkregen voor een gebied van ruim 22.000 vierkante mijlen in het gebied van Fezzan. De American Overseas Petroleum (die tot de Caltex-groep hehoort) zal met de geologische en geofysische werkzaamheden belast worden.

GOUVERNEUR VAN CYPRUS CONFEREERT MET BRITSE PREMIER

LONDEN, 2 jan.: — Sir Hugh Foot, de Britse gouverneur van het eiland Cyprus is in bespreking getreden met premier MacMillan en enkele leden van het Britse kabinet.

Sir Foot is aan het einde van de vorige week naar Londen gevlogen, nadat hij op het eiland een nieuwe actie had ingezet, waarin hij persoonlijk vriendschap sloot met de gewone bevolking van het omstreden eiland.

Men neemt aan, dat een van de resultaten uit de besprekingen met het Britse kabinet zal zijn, dat Foot privé-onderhandelingen zal voeren met aartsbisschop Makarios, de leider van de opstandheweging op Cyprus, die op het ogenblik in Athene is.

BRITS KONINGSPAAR BEZOEKT IN MAART NEDERLAND

LONDEN, 2 jan.: — Koningin Elizabeth en de Hertog van Edinburgh zullen op 24 maart met het Koninklijk jacht „Brittania" in Nederland aankomen, waar zij twee dagen lang zullen verblijven. Het bezoek is officieel.

Het bezoek geldt als een tegenbezoek voor het verblijf van Koningin Juliana en Prins Bernhard gedurende de regering van Koning George de zesde. Dit bezoek werd in november 1950 afgelegd.

GROOT TRANSPORT- EN VERSCHEPINGSPROJEKT VAN IRAANSE AARDOLIE MIJ

AMSTERDAM, 2 jan. — De Iraanse Aardolie Exploiratie en Produktie Maatschappij N.V. heeft besloten de uitvoering te realiseren van een groot transport- en verschepingsprojekt aan de Perzische Golf.

Het projekt omvat de aanleg van een zogenaamde „Big Inch" transport-pijpleiding van het Gach Saran olieveld naar de kust, een transportleiding over de zeebodem van de kust naar Kharg Island in de Perzische Golf en de nodige opslagtanks, verschepingsinstallaties en accommodatiefaciliteiten op dit eiland.

De waarde van het projekt (dat de verscheping van ruwe olie met supertankers mogelijk maakt) wordt geschat op 200 miljoen gulden (Ned.). Voor de uitvoering van het werk is een internationale combinatie gevormd van Amerikaanse, Engelse en Nederlandse aannemers. Deze groep heeft opdracht verkregen dit projekt te realiseren.

Van Nederlandse zijde wordt ook door Werkspoor N.V. Amsterdam in deze groep deelgenomen.

DE VIERING VAN HET ORTHODOXE KERSTFEEST

Amman (Jordanië), 2 jan.: — De Jordaanse autoriteiten hebben toestemming verleend, dat 1322 christenen (meest van Arabische afkomst) vanuit Israel over Jordaans grondgebied mogen passeren naar Bethlehem om er de volgende week maandag het othodoxe Kerstfeest te vieren.

De Arabieren (die tot de oostelijke kerken behoren) zullen tot twee dagen na het feest in Jordânie mogen blijven.

DE KUNSTKRINGPLANNEN VOOR '58

ORANJESTAD: — Wat betreft de plannen die de Arubaanse Kunstkring koestert voor dit pas begonnen jaar vernamen wij, dat het stellig zijn nut zal hebben met spoed het lidmaatschap van deze kring aan te vragen. Immers wordt het jaar ingezet met een voorstelling van de balletgroep van Janine Charrat, Frankrijks grootste ballerina van het ogenblik. Haar groep zal alhier op 8 januari optreden met hetzelfde programma van klassieke en moderne dansen en in dezelfde schitterende costuums, waarmee zij in December in New York zo'n enorm succes oogstten.

In Februari krijgen wij dan een pianorecital van de Tsjechisch-Venezolaanse artist Eric Landerer (Haydn, Schumann Kinderszenen, Chopin études etc.) In deze maand zal ook het Arubaanse Symphonie Orkest onder leiding van de heer J. Stam weer een uitvoering geven. Achttiende eeuwse muziek zal dan door het insulaire orkest gespeeld worden. In Maart zal muziekminnend Aruba de kans krijgen te luisteren naar een recital van Ad Sienzen, die de viola zal bespelen, een niet bepaald alledaags muziekinstrument. Voorts is het bestuur van de Kunstkring nog in onderhandeling met de volgende artisten: Het beroemde duo Jean Pierre Rampal, fluitist en Roberto Veyron Lacroix, pianist; de balletartisten Igor Youskevitch en Alicia Alonza (April); de Russis-Amerikaanse pianist Ania Dorfmann (Juli of Augustus)); The French String Trio „Pasquier"; The list Henri Lekowitch en het befaamde jongenskoor „Les Petit Chanteurs du Croix de Bois".

Of al deze plannen hewaarheid kunnen worden zal geheel van het publiek afhangen: worden er n.l. veel mensen lid, dan zal men in staat zijn meer te doen, dan aanvankelijk werd verwacht — valt de belangstelling tegen, dan zal men zeker niet alle plannen kunnen waar maken.

Dennis, de Schrik van de Buurt

Jongen, het moet werkelijk koud zijn op jouw erf.

„Bru, mester ta masha friu en realidad den bo cura".

WIJZIGING LANDSVERORDENING BOUWCREDIETBANK 1956

De memorie van antwoord inzake de Landsverordening tot wijziging van de Landsverordening Bouwcredietbank 1956 luidt:

Dat de Minister van Financien bevoegd wordt verklaard met de Secretaris van de Bouwcredietbank een arbeidsovereenkomst naar burgerlijk recht aan te gaan, betreft geen delegatie van het benoemingsrecht, zoals bedoeld in artikel 13, eerste lid, der Staatsregeling. De secretaris van de Bouwcredietbank is n.l. geen landsdienaar doch arbeidscontractant, tenzij als secretaris fungeert een door de Gouverneur overeenkomstig het bepaalde in artikel 12, derde lid sub b, der Pensioenverordening Burgerlijke Landsdienaren 1938 ter beschikking gestelde landsdienaar.

Door het bestaan van de genoemde bepaling der Staatsregeling is delegatie van benoemingsrecht van landsdienaren niet mogelijk. Geen bepaling verzet zich echter tegen een delegatie aan Ministers of anderen van de bevoegdheid met een derde een arbeidsovereenkomst naar burgerlijk recht aan te gaan. Waar de secretaris der Bouwcredietbank in de onderwerpelijke verordening wordt genoemd, werd het juist geacht aan te geven, door welke Minister een arbeidsovereenkomst met hem wordt aangegaan. Hierbij wordt aangetekend, dat met betrekking tot het aangaan van arbeidsovereenkomsten door Ministers met derden bereids een algemene delegatieregeling in het leven werd geroepen bij het landsbesluit houdende algemene maatregelen, van de 3de oktober 1957 (P.B. 1957, no 121).

Dat de aanstelling van een secretaris van de Bouwcredietbank voorafgegaan wordt door interne beraadslaging e.q. beslissing daaromtrent in de Raad van Ministers spreekt wel vanzelf, omdat de aanstelling van een belangrijke functionaris het beleid raakt. Ook de terbeschikkingstelling van de huidige functionaris als secretaris van de Bouwcredietbank vond behandeling in voornoemde Raad. Er bestaat echter geen bezwaar tegen, te zijner tijd een bepaling in het reglement van orde voor de Raad van Ministers op te nemen, welke een Raadsbeslissing terzake uitdrukkelijk voorschrijft.

Aan de suggestie om de functie van secretaris van de Bouwcredietbank in de Bezoldigingsregeling op te nemen meent de Regering thans nog niet te kunnen voldoen, omdat de Bouwcredietbank zich nog in een ontwikkelingsperiode bevindt, in verband waarmede de juiste waardering dezer functie nog niet kan plaats vinden. Te zijner tijd zal overigens worden beoordeeld in hoeverre de constructie der Bank opneming van het personeel in de Bezoldigingsregeling toelaat en of er alsdan termen zijn opneming in de Bezoldigingsregeling te overwegen.

HEFFING VAN OMZETBELASTING OP BINNENLANDS BEREID BIER

De memorie van toelichting op de Landsverordening tot het heffen van een omzetbelasting op in het binnenland bereid bier vermeldt in de algemene beschouwingen het volgende:

Kort geleden is de Regering door enkele personen, in verband staande met de Amstelbierbrouwerij N.V., gevestigd in Nederland, benaderd met de mededeling dat zij, tezamen met anderen, voornemens zijn alhier een naamloze vennootschap op te richten ten doel hebbende het vestigen en exploiteren van een bierbrouwerij op Curacao. Een vestigingsvergunning voor deze op te richten naamloze vennootschap werd bereids verleend. Uiteraard staat de Regering sympathiek tegenover een dergelijke vestiging, aangezien deze wederom een stap is in de ingeslagen weg ter verbreding van de economische basis van de Nederlandse Antillen, beoogd bij de totstandkoming van de Landsverordening industrievestiging en hotelbouw 1953.

Wil het in de Antillen te brouwen bier zich hier een plaats veroveren, dan zal de consumentenprijs lager moeten zijn dan die van geimporteerd bier. Met dit voor ogen hebben de verzoekers dan ook aangedrongen op een regeling van de te betalen verbruiksbelasting op het hier gebrouwen bier, dat hen in staat zal stellen aan deze voorwaarde te voldoen. Het is uiteraard bekend dat bij consumptie van lokaal bier daarop geen invoerrechten geheven kunnen worden. Verlies zonder meer van deze invoerrechten kan uiteraard niet overwogen worden. Ter vervanging van deze derving echter zal een andere belasting geheven moeten worden, hetzij een accijns, hetzij een omzetbelasting. De vorm van omzetbelasting is gekozen (evenals men dat in Suriname deed) omdat het systeem van deze heffing het eenvoudigst uitvoerbaar is en toen voldoende waarborgen biedt voor een juiste controle.

Het voorgestelde tarief der belasting houdt verband met de omzet der brouwerij. Naarmate de omzet groter is, is de kostrprijs per hl. lager en dus de belasting per hl. hoger. Door voorts de belasting niet te stellen op een vast hedrag per hl., zoals bij een accijns het geval is, doch op een percentage van de geldelijke omzat, wordt bereikt dat de belasting niet alleen bij toeneming van de omzet, doch ook bij verhoging van de verkoopprijs hoger wordt.

De derving van invoerrechten zal naar de mening van de Regering wel meevallen. Het is n.l. een overal voorkomend verschijnsel dat door vestiging van een lokale brouwerij de totale bierconsumptie omhoog gaat. De praktijk heeft zulks in andere landen (o.a. Suriname) uitgewezen. Er is geen enkele reden om aan te nemen dat dit verschijnsel zich op Curacao niet zal voordoen. De Regering schat, bij een veraccijnsde omzet van de lokale hrouwerij van 9000 hl tot 19.800 hl., een terugloop van totale ontvangsten van f. 185.000 tot f. 26.000, terwijl naar eenzelfde schatting bij een hogere omzet van lokaal bier de totale ontvangsten zelfs zullen vermeerderen

KLEINIGHEID VOOR WINKELEIGENAAR

Gravedona (Italie) 2 jan.: — Een dief die gedurende Nieuwjaarsdag inbrak in een camerazaak in Gravedona, heeft een toestel van grote waarde en 499 andere meegenomen. Hij beschouwde de zelfbediening als exclusief en liet een tip van 1000 lire achter. Dit is in Antilliaans geld omgerekend iets meer dan *f* 5,50.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Eisertjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 3 januari
BIOSCOPEN
DE VEER 20.30: Moby Dick
RIALTO 20.00: Teenage Crime Wave
PRINCIPAL 20.00: Magic Fire
AURORA 19.30: Pardners
SAVANETA 19.30: Fighter Attack

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg1, Dakota.
Zr. Brauunuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso daalers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Spaijckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 18.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

TREINRAMP IN TURKIJE

Istamboel, 2 jan.: — Acht personen vonden de dood bij een treinbotsing tussen Boznik en Inonu in Noordwest Turkije. Er zijn ettelijke gewonden.

Pasando via Tokio en viahe pa Korea, Cardinal Spellman di New York ta worde saluda aki pa Paul C. Rapp Jr. di 8 anja di Sault Ste. Marie, Michigan. Paul ta jiu di un majoor di U.S. Army. Esaki ta di seis biaha den shete anja cu Cardinal Spellman a bai pasa navidad cu trupanan Americano na Korea.

Resultado di futboltoernooi pa schoolnan di KZP

E FINAL TA DEPENDE DI BO, LECTOR!

ORANJESTAD: — E resultadonan di e matchnan cu a worde hunga ayera mainta pa e futboltoernooi di schoolnan cu Kinder- y Zedenpolitie a organisa tabata:

St. Dominicuscollege — Beatrixschool — 3-2.

ATS-Julianaschool 0-0 (despues di shoot den goal 1-3).

La Salleschool-St. Aloisius College 9-1.

E interes pa e matchnan aki atrobe tabata grandi: segun calculo como dos cien supporter hoben a yena Wilhelmina Stadion henter e mainta ei. Scheidsrechternan tabata e polisnan Slats y Hessels.

E finale

Segun Sr. Nagtegaal, un di e principal organizadornan di e toernooi, a conta nos e finale di Diasabra awor anochi den Wilhelmina Stadion ta corre risko di fracasa door di e dificultadnan cu ELMAR ta experimentando for di ayera ora cu dos motor a cai afor. Director di ELMAR a declara na Sr. Nagtegaal cu tur cos ta depende di e consumidornan di corriente si e muchanan Diasabra anochi lo por hunga y mira e matchnan cu nan ta sperando cu tanto anhelo. Si resulta cu e consumidornan ei coopera pa tene e consumo di corriente mas abao posibel, anto lo e no tin inconvenencia pa e matchnan tuma lugar Diasabra, pero si e publico no realisa suficientemente e necesidad ei, anto por lo pronto e no por haci nada pa yuda den e caso.

Asina ta, awor ta depende di e hendenan cu ta usa corriente.....

EL A MURI KIMA DEN CAMA

MONTEGO BAY. S.J.— Algun dia pasa un senjora di 80 anja di edad a muri na su cas na Liliput a causa di un kimamentu serio. Esaki a socede door coe e tabata humando un pipa y a pega sonjo, mientras coe su panjanan di cama a pega candela.

Lovina Spence tabata biba solito den un casita di bamboe. Polisnan ta kere coe e tahata humando, mientras e tabata drumi riba su cama di palu. Su pipa a cai mientras ela bai sonjo y a pone su cama na candela. E candela a kima door dje vloer di su casita.

BON DESEOS Y REGALOS

ORANJESTAD:— Nos a ricibi e mehor deseonan pa anja 1958 for di Foto Bonke, Caraibische Commissie na Trinidad, KLM, CUROM y di su lider di programa Auke Cloo, di Tieleman's Kantoormachine Reparatiebedrijf, General Printing Co., Firma A. M. Lacle & Sons, Maarten Toonder Studio's N.V. na Amsterdam, di A. N. P., di senjor y senjora Rafael Rovira Frias y di Aruba Commercial Bank.

Claro coe di mes nos ta desea tur nos amigos nada menos coe lo mehor pa e Anja Nobo, mescos coe nan tambe ta desea nos.

Alavez nos kier gradeci especialmente Lago Oil & Transport Co. Ltd., y Botica Aruba pa e bunita kalendernan. coe nan a manda pa nos.

Tambe nos a ricibi un agenda tuim di Palais Royal y nos ta gradeci masha pa esaki

PAGINA TRES

Sukarno Y Macmillan Lo Tin Un Encuentro Na Nueva Delhi

NUEVA DELHI — E prome ministro Indio, Nehru, a bisa durante un conferencia di prensa na Nueva Delhi entre otros, cu e presidente di Indonesia, Sukarno, y e prome ministro Ingles, MacMillan, probablemente lo tin un encuentro otro siman den e capital Indio. Nehru no a bisa nada tocante plannan pa discusion entre e dos lidernan di estado, el a bisa cu e no sabi nada, y a declara ademas, cu India no tin intencion di pone contacto entre Sukarno y MacMillan.

Tocante e kestion di Indonesia el a bisa: „Nos no a tuma ningun paso, pero nos ta alarma. Nos punto di bista ta, cu Indonesia Irian occidental, pero esaqui mester tuma lugar pa medio di un arreglo pacifico".

El a bisa cu cientenares y cientenares di avion ta bula rond incesantemente cu bomba di hidrogeno a bordo. Si mester termina e bulamente dje avionnan aqui, podiser lo bini algun reduccion den tension.

Tur cos cu lo por reduci tension mundial, mester worde applaudi, asina el a bisa. Esnan cu ta yama nan mes realista, y cu ta pensa den termino di forza militar, no tin comprendementu di loque ta pasando den mundo, asina el a bisa.

UN PORTAVOS DI EHERCITO INDONES

DJAKARTA — Un portavos di ehercito Indones a informa cu su pais a suplica tantu pais comunista como pais occidental pa arma, pero el a nenga di duna comentario tocante e hecho si e paisnan Sovietico a entrega e armanan.

El no bisa tampoco si tabatin un acuerdo caba cu un pais estranhero tocante compra di arma.

Algun tempu pasa ehercito di Indonesia a fortifica su equipo cu algun cien jeep Ruso. Un parti dje equipo aqui a worde desembarea dos siman pasa na Java.

Un fuente normalmente fidedigno den circulonan di gobierno a bisa; cu entrega dje jeepnan aqui ta parti di un compra contant di Indonesia na Rusia.

DR DESERTINE A MURI NA BUSSUM

DEN HAAG — Riba dia 31 di December a muri den edad di 65 anja na Bussum Dr. A. W. J. M. Desertine, quende tabata huez na Corsou. Despues cu el a worde nombra huez na 1926, el a bai Corsou caminda el a queda te 1951 y tabata miembro entre otros di corte di husticia, presidente di Staten, presidente di Curacaose Bond van Lichamelijke Opvoeding. Durante di gera e tabata presidente di e tribunal militar. E tabata Officier den Orden di Oranje-Nassau.

DISCUSION ENTRE SIR HUGH FOOT I Mac MILLAN

LONDEN — Sir Hugh Foot, e gobernador Ingles dje isla Cyprus a cuminza discusion cu prome ministro MacMillan y algun miembro di gabinete Ingles.

Sir Hugh a bai Londen despues cu el a cuminza un accion nobo di amistad riba e isla den cual el a cerra conoci personalmente cu e poblacion ordinario dje isla.

Nan ta di opinion, cu un dje resultado dje discusionnan di gabinete Ingles lo ta, cu Sir Hugh lo tene negosacion privado cu arzobispo Makarios, e lider dje movementu rebelioso na Cyprus, quende actualmente ta na Atenas.

DIA 9 DI JANUARI „SANTA PAULA" LO WORDE LANZA NA AWA

ORANJESTAD:— Segun nos a ser informa door di Eman Trading Co., agente di Grace Line na Aruba, „Santa Paula" nobo lo ser bautiza dia 9 dje luna aki pa net diesdos or di merdia door di senjora Nixon. esposa dje vice-president di America, for dje waaf di „Newport News Shipbuilding & Dry Dock Co." na Newport News na estado Virginia, despues di locual e vapor lo ser lanza na awa. Pues e ceremonia aki lo socede precies nuebe luna despues coe e kiel pa e vapor di 20.000 tonelada a worde traha, cual vapor tin acomodacion pa 300 pasaheros. Alavez nan a informa nos coe ta di spera, coe e „Santa Rosa" nobo lo worde tuma den servicio na coeminzamentu di verano y e „Santa Paula" nobo na coeminzamentu di otonjo dje anja aki.

EMBAHADOR HOLANDES NA LONDEN

LONDEN — E embahador Hulandes na London, Dr. Dirk Stikker, tabatin un discusion ajera mainta tempran cu e ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd. Un fuente Hulandes na Londen a bisa cu e discusion aqui tabata un discusion normal.

Circulonan fidedigno a informa, cu aparentemente Dr. Stikker quier discuti e ultimo desarollonan den situacion na Indonesia y tambe hanja afirmacion cu prome ministro MacMillan di Inglaterra lo tin un encuentro cu presidente Sukarno otro siman, durante su bishita oficial na e capital di India, Nueva Delhi.

CONTESTA DJE MENSAHE RUSO PA EISENHOWER

GETTYSBURG — Presidente Eisenhower a contesta e mensahe di Anja Nobo dje lidernan Ruso. Den su contesta el a bisa cu Merca mester tur cos posible pa hanja mehor relacion entre e dos paisnan na 1958.

LOQUE E CORANT „LE COMBAT" TA EXPERIMENTA

PARIS — E corant Izquierdista Frances „Le Combat" ta mira den e conferencia Afro-Aziatico, cu a termina antajera na Cairo, un lucha dje paisnan Africano y Aziatico pa stimula nan economia y nan independencia politico, y cu e resultadonan dje conferencia ta munstra cu tanto Rusia como Merca mester considera e decisionnan seriamente.

E corant a bisa, cu e resolucion dje conferencia aqui, den cual nan ta pidi ayudo illimita dje paisnan Africano y Aziatico na e rebeldenan Argelino, ta nada mas cu un predecesor di un declaracion di gera y cu e resolucion aqui ta un dificultad nobo pa politiek Mericano na Mediano-Oriente y e relacionnan entre Francia y Argelia.

„Psycologia di Casa Blanca ta comprende masha poco di e pensamentunan apasionado dje paisnan aqui", asina e corant a bisa. Pero Moscu sabi con e mester cumpli cu e deseonan y necesidadnan cu ta existi aya.

BISHITA OFICIAL DI PAREJA REAL INGLES NA HOLANDA

LONDEN — Reina Elizabeth y e Duque di Edinburgh lo yega Hulanda riba dia 24 di Maart cu e yate real „Brittania". E bishita ta oficial.

E bishita ta un contrabishita pa e hecho cu Reina Juliana y Principe Bernhard a queda na Inglaterra durante gobierno di George Sixto. E bishita aqui a tuma lugar na November 1950.

ENTREGA DI MERCA NA FRANCIA

NEW YORK — Si Congreso duna permiso Merca lo entrega Francia plan y combustible pa construccion di submarina atomico. E corant Mericano „New York Times" a duna e informacion aqui, y a bisa tambe cu probablemente Merca lo haci esaqui tambe en conexion cu otro pais di Pacto Atlantico.

Francia a duna di conoci cu e ta prefera uranio di un grado haltu como combustible, asina e corant „New York Times" a informa.

GOBERNADOR DI MALTA NA LONDEN

LONDEN — E gobernador Ingles dje isla Malta a yega Londen caminda el lo tin discusion cu gobierno Ingles tocante amenaza dje poblacion di Malta, cu ta desea independencia.

Sir Robert Laycock no tabata quier duna informacion na su yegada na aeropuerto.

El lo tin discusion cu e ministro di colonia Ingles, Alan Lennox-Boyd, quende el lo entrega un raporte dje prome ministro di Malta, Dom Mintoff.

STREANAN

ta anuncia awe

Un comportacion demasiado autocratico awe mainta por ta causa di reaccion desagradabel of accion sin precedente di cierto banda. Hopi trabao por worde hiba a cabo den poco tempu si e proceso mental dirigi actividadnan na un fin creativo. E parti di merdia ta favorece medionan mas gentil y hasta cu encanto, persuasion, y suavidad den contactonan social, cu felicidad y alegria den contacto cu asociadonan cu ta join cu otro bon. Metodonan inexorable y implacable por worde aplica inespera awe tochi.

Cumpleanjos feliz

E hobencito Antero Genovevo Dirksz ta celebra awe su seis aniversario y e ta ricibi felicitacion di su rumannan, mama, y madrina Julianita Penha.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e chikitin Judith Coromoto Geerman cu a cumpli anja, pa parti di familia Geerman, especialmente su madrina Gertruida Geerman.

— — —

Sr. Izildo Maduro cu ta celebra su cumpleanjos awe ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Tela, rumannan Mario, Rica, Berta, Lucila, Maria, Dolores, Dominico, Juan, Felix, tambe di su wela Maria, tanta y omonan, amigo y amiga, conocirnan, prima Cosme Kock, personeel di Hotel Strand y familia Bremen, Angela y Kock.

Sr. Manuel Marin ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposa Leoncita, jiunan Luis, Angela, Antonia, Mari, Mina, Isidro, Tintin, Maldo, Tuy, especialmente di Arminda Senior y Juana Toribio.

— — —

Sr. Anselmo Leest tambe ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Cecilia, jiunan Edwin, Lidya, mama Nina, rumannan, suegro, suegranan, 3 subrinanan, cunjanan y demas familia.

— — —

Ta celebra nan cumpleanjos awe Genoveva Geerman, Isidora Hernandez, Antero Giel, Benito Willems, Ninita Tromp de Krozendijk, Maria Tromp de Arends, Jacintha Catharina Werleman, Estanislao Angela, Carmen Kelly, Dora Hernandez y Catharina Werleman.



Jayne Mansfield ta pone e posicion aki na e segundo festival anual di moda y baile pa caridad na Beverley Hills, California. E baile a tuma lugar pa trata di hanja 100.000 dollar pa „fashion Industries wing" di hospital di Mount Sinai na Beverley Hills.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 3 Januari

C I N E

DE VEER 20.30: Moby Dick
RIALTO 20.00: Teenage Crime Wave
PRINCIPAL 20.00: Magic Fire
AURORA 19.30: Pardners
SAVANETA 19.30: Fighter Attack

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Hora infantil
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Corios
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

VENTA DI KAARTJIE PA BALLET NA ORANJESTAD DESPUES

ORANJESTAD:— E bendemento di kaartjie pa e presentacion di ballet di „Les Ballets de Janine Charrat de France", contrario na San Nicolas na unda ya e ta cuminza for di Diasabra, na Oranjestad pa motibo cu e boekhandel en cuestion ta cerra, esei lo cuminza te Dialuna. Como e tres negoshinan cu semper ta acostumbra di bende kaartjienan di Kunstkring, generalmente ta hanja un cantidad fiho pa bende, e amantenan di ballet di Oranjestad no tin nodi di duda si nan lo hanja chens di cumpra nan kaartjie y pesei curi bai cumpra nan na San Nicolas, pasobra Aruba Boekhandel Dialuna lo no hanja menos kaartjie pa bende cu custumbra,

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 12

Nan a yega awor na e rosarium cu tabata un paraiso chiquito. Den anjanan anterior un dje muhenan noble dje generacion di Southcombe a larga traha e hardin di rosa aqui i esaqui tabata semper e sitio di mas admirable dje Parque.

Ora cu tabata tempo di jobida e hardin aqui tabata produci rosanan di masha hopi sorto di color, cu tabata haci e luga aqui manera un encanto.

E combersacion a bira anima awor cu Constance tambe a acerka nan. I nan tur tres tahata jen di plannan nobo. E mucha muhe tabata goza di e bida nobo aqui i den a hardin di recreo cu el a drenta el a contra cu su caballero.

Mientras nan tabata combersando ainda den e hardin di rosa, a aparece un domi cu quier tahatin un entrevista cu e lord. I cu un curazon satisfecho esaqui a bai larga e dos hobennan den e hardin.

„Caramba mi tio a cambia den corto tempo", Dudley a observa.

„Bo tin razon berdad. Pa mi e cambio ai ta misterioso, pasobra semper mi tahatin miedo di dje", Constance a bisa su concenshi ela „Mi mes no ta comprende awor mas ta na unda m'a hanja e animo di a diet'e mi deseonan den un escrito".

E hoben a queda ta mira e dama den flor di su hubentud i cu un presencia manera di un monarca i el a sinti su curazon ta palpita cu mas regularidad. Un rato pa casualidad Harcourt su man a dal contra e mucha muhe i esaya a coloriza.

„Bo ta sinti bo feliz aqui, lady Constance?" Dudley Harcourt a puntra, puramente pa e bisa un cos numa.

„Feliz!".... el a ripiti suavemente. „Ai si, mi ta quere si .... pero e palabra ai tin bez por tin un zonido banal. Mi ta masha loco caba cu Southcombe Park. Lo mi sinti terrible di mester bandona e luga aqui trohe".

„Pero esai ta pa un tempo corto toch". Dudley a responde. „Despues dje baile mi tio ta pensa di bai presenta bo na corte, n' t'asina? Bo n' sa qui alegre e bida di ciudad ta pa un bunita mucha muhe, cu por gasta placa manera e ta desea; lo bo ser adora, venera i honra, fuera admira pa e personanan di mas principal di nos pais. Mas di mil adoradornan ta dispuesto na cumpli cu bo deseonan di mas intima immediatamente".

Aparentemente e mucha muhe no tabata gusta e palabranan medio di bofon aqui.

„Adoradornan?" el a bisa poco poco. „No mi n' ta gusta e cosnan ai. I ta duel mi cu bo ta mira mi pa sorto di coquetanan asina. Mi tin rabia riba tur e complimentnan dje hobennan loco i cabez bashi ai. Ta parce manera un falta necesario cu un mucha muhe mester ser presenta na corte, aunque cu mi no ta comprende mucho bon ainda ta qui utilidad esai ta contene den dje. Lo mi por sigui biba masha feliz aqui den cas cu mi buki, mi musica i flornan...."

„Esainan sol ta tur loque bo curazon ta anhela?" e hoben a puntra suavemente.

„Dispensa mi expresion i no quere cu mi tabatin bo pa un hende orgulloso of un hende cu continuamente quier a ser admira. Pero major parti di muhenan bunita ta goza masha tanto di ta adora i ademas esai ta un cos natural tambe. Pero mi mes tampoco no ta gusta e popchinan di modelo ai foi den mundo aristocrat i mi ta contento cu bo no ta manera nan tampoco". Dudley a continua.

El a hiza un cara de lo mas bun'ta ta mira Harcuort, mientras el a puntre:

„Paquico bo ta gusta esai. Sr. Harcourt? Por ta anto pasobra mi ta pupila di lord Southcombe?"

I pronunciando e palabranan aqui e mucha muhe mes mester a hari, pero su dedenan cu tabata tene e floman tabata tembla.

„P'esai tambe i tambe pasobra mi ta mira den bo e ideal di alegria perfecta".

Inboluntariamente e palabranan aqui a escapa foi lipnan di Harcourt i ta solamente e wowonan di Laline te awor tabata e unico estorbo cu foi awor mes caba e no a bisa Constance cu e tabata stim'e.

Poco poco nan dos a camna banda di otro ta bai cas trobe i den e mucha muhe su curazon tabatin un alegria nobo, sincera i desconoci.

Capitulo VIII

E HISTORIA DI LORD SOUTHCOMBE

E anochi ai lord Southcombe tabata masha silencioso na mesa i e tabatin manera algo ta pensa. Practicamente ta Sra. Newton sol tabatin palabra, mienrtas e hobennan tabata combersa cu otro i tahata haci bofon i chanza, hariendo di alegria.

Despues lord Southcombe a retir'e como e tabatin un entrevista cu su majordomo i el a ser sigui pa su tio, quende el a hanja solitario den bibliotheca. Ora cu e hoben a drenta e tio a bis'e:

„Pasobra mi tabata spera bo aqui, Harcourt, m'a larga e majordomo bai numa. Quizas lo ta mehor larg'e trece cuenta di su administracion diariamente aqui parti di mainta, aunque cu nunca mi n' tin mucho tempo pa preocupa mi mes cu cijfernan. Lo mi ta contento cu por yega asina leu cu bo mes lo cuminza atende e asuntonan ai. Ta di masha utilidad cu nos tene controle riba tur cos aqui".

„Si ta bo deseo, immediatamente mes lo mi quier salba ho dje encargo ai, tio", Dudley a hisa servicialmente. „Mi n' ta custumbra na e bida di flohera aqui, pasobra di otro moda mi sesunan lo frusa".

Sonriendo el a queda ta mira su tio.

„Warda cu esai te dia cu bo casa i pa despues di boso viaje matrimonial cu bo bin estahlece bo mes aqui. bo tuma e encargo ai riba bo. Porvenir ta parce hunita i jen di speranza i ta masha tem pasa cu mi no a sinti mi asina optimista mas. Bin cai sinta awor pa mi conta bo mi historia, pasobra esai por sirbi bo quizas como un aviso i experiencia i unbez bo tambe lo bin comprende ta quico a amarga mi bida asina tanto".

„Cu di mas grandi interes i atencion lo mi scucha bo historia di bida, tio", Dudley Harcourt a bisa.

E anciano tabata camna ta bai bini awor den e cuarto i a bisa despues:

„Cu no a pasa bo e aventura strano ai na Kilburnie, sigur hamas lo mi no a conta e historia aqui tampoco. Loque ta e dokter Averill ai, h'a duna mi un descripcion di dje: nunca mi n' tabata conoce ningun hende cu tabatin un fisionomia asina i no ta imaginable cu e lo ta mi enemigo disfraza. B'a mira e mucha muhe. n' t'asina? E sobrina dje dokter cu ta Laline O'Conner? B'a bisa mi cu ta un bista asina h'a mir'e i b'a bisa mi tambe cu bo n' tabatin ocasion di mira nada otro cu dos wowonan bruin i bunita manera solo. Mi n' ta comprende nada di tur esai, of lo mi ta comprende awor bon?" e anciano a bisa mas pa su mes, mientras e tabata menaza cu su moketanan.

„Sucha, Dudley. Tempo cu mi tabata hoben, ainda mas hoben cu bo ta awor ai, mi tabata locamente enamora di un mucha muhe, quende tambe tabata carga e mes nomber di Laline O'Conner. Nos a sinja conoce otro na Irlandia bao di circumstancianan romantica i mi tabata stima e mucha muhe aqui cu un pasion cu no tabata compara cu ningun otro na mundo. E tempo ai mi tabata un hoben sin cuenta, pero tur caminanan tabata ricibi mi cu brazanan abri, pasobra tur hende tabata mira den mi e posible heredero di mi tio riquisimo. Mi posicion tabata parce masha tanto esun di ho awor aqui, cu unico diferencia cu mi tabata mas wild cu bo i mi tabata sapatia i ranca na frena. Laline tahata un belleza indiscriptible; e tabata di bon famia irlandes — O'Conneman di Balraggi tabata un raza masha conoci — pero mi tio no tabata di acuerdo cu mi eligida i el a menaza di deshereda mi si mi no quier a somete pa su boluntad.

M'a hari pa su amenazanan i hustamente esai mes a haci mi pasion mas violente. I mi no a duda ningun momento, sino cu Laline tabata mes sincera i fiel manera e tabata bunita.

Pero en realidad e tahata debil, orgulloso, egoista i falso manera satanas. Mi tabatin un amigo quende mi tabata confia manera un ruman: mi tio tambe tabata stim'e i nos tur dos tabata quere firmemente den su honradez. Nos dos a crece hunto, ricibi nos educacion hunto i a bringa hunto.

El a hira oficial i nos a queda ta corresponde otro. Den mi carta m'a conte di mi amor i di furia di mi tio. I m'a conte enter mi historia romantica dia cu el a bini cu tres luna di vacacion. E tabatin compasion cu mi, pero e tabata obliga na duna mi tio razon, te ora cu e mes tabatin e ocasion di mira cu su bistanan ta quende m'a scohe pa mi eligida.

Nomber dje amigo tabata Leslie Stevens. I lo mi queda maldicion'e te ora cu mi hala mi ultimo rosea".

Wowonan dje anciano tabata saca chispanan di candela.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover a bula den e trein i a pone e maquinista start e trein un bez. I awor cu e revolver cla pa tira e ta bisa e maquinista ban mira ban mas liher.

E homber ta bise si mi duna mas presion e caldera ta rementa. Y tambe nos ta weta Pancho cu Cisco i esun delaster ta bisa Pancho lo duna nos razon tocante Clover i nan ta bai busca Pancho.

Nan ta hanja Pancho drumi canti di caminda i e ta puntra nan kiko a pasa. Pancho ta contesta mi a sigi Clover te na estacion ora un persona a atakami.

Pedro ta bisa scucha ya e trein ta sali caba.



Sra. Mamie Eisenhower parce ta goza un mundo dumando man cu Santa Clauss na e Christmas tree grandi serka di White House. Y parce cu Ike tambe ta sintie mes goza cu su esposa.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

E muhe a camna drenta den tur su dignidad na e gerente:

„Sr. Richardson por ta logeer aqui? Mi ta meen e detective di New York?"

„En realidad asina ta. Sinembargo pa bisa bo berdad nos no ta gusta di contesta riba sorto di preguntanan asina, pasobra detectivenan no ta gusta pa sa unda nan ta. Pero mi ta quere cu lo mi mester haci un excepcion cu bo. Senjora, pasobra mi ta mira cu bo ta un hende cu no por hacie nada malo".

„Richardson por ta na cas awor aqui?"

„Un momento. Larga mi bai informa".

E gerente a drenta su oficina i a bolbe despues casi unbez trobe. despues cu el a caba di telefonea.

„Sr. Richardson a caba di regresa ta net cinco minuut pasa". el a bisa. „E ta skirbiendo actualmente den su cuarto. M'a participe caba di bo bishita".

„Gracias", Sra Winderson a bisa.

El a drenta lift p'e bai na tercer piso.

Un rato despues e tabata para dilanti cuarto No. 22. El a bati na porta i a tende contesta di un boz profundo. El a draai i a camna drenta.

Ora cu Richardson a mir'e, el a lamta foi su mesa camina e tabata skirbi i a salud'e decentemente. El a presenta su mes na e detective quende despues a suplik'e di tuma un stul.

Luego e senjora a cuminza ta conta Richardson motibo di su bishita i e detective tabata scucha cu masha atencion. Sin cu el a larga comprende nada exteriormente. pero e tabata babuca com e muhe aqui cu en realidad tabatin un confianza sin limite den Richardson por a haci e viaje di New York pa Chicago completamente solitario pa e por a papia cun'e personalmente.

LAMPI DI PARA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Cada rato e tabata interrumpie pa larga e muhe bolbe ripiti algun detalle cu mas escrupulosidad i e tabata ripiti esaquinan mas bon posible. Dje manera aqui e maestro a pone su mes na altura di loque mas tanto tabata interesa.

Ora cu el a caba di conta enter su historia el a hiza su man suplicante na laria.

„Ay, Sr. Richardson, mi ta hara bo pa tur loque ta amable i queri pa bo; no rechaza mi suplica. Si ta posible atende bo cu e asunto aqui. Quizas lo bo por a queda un paar di dia foi Chicago. Den e caso ai mi mester agrega cerca cu mi ta sinti mi obliga na compensa bo un viaje di retour pa New York".

E maestro no por a larga di sonrei.

„En realidad mi ta mira cu e asunto aqui ta interesa bo masha tanto i mi mester felicita bo pa e dedicacion cu bo ta munstra den tur esfuerzonan pa haci e caso aqui triunfa. Pero bo ta sigur cu ta necesario cu nos mester bai New York?"

„Mi n' ta comprende bo", e muhe a puntra asombra.

„Lo bo comprende. B'a conta nu cu e caha den cual e bijoux tabata warda. e lora i e kouwchi tur ta manda di Chicago pa Sra Sparkers?

„Precisamente".

(E ta sigui)

Leyenda di e brug di diabel

Zwitserland, cu su seroe haltoenan cu su valei dipinan i cu su abismonan ta pa exelencia tera di leyenda i spooki. Un die leyendanan di mas importante ta sin duda es un di brug di Reus. Reus ta un rio cu ta parti Kanton-Uri for di Graubunderland.

Es separacion ai tabata tanto perhuiso pa es dos Kantonnan cu repitidamente nan architect tabata haja orde pa traha e brug riba gasto di e dos Kantonnan, ma apena cu e brug ta traha of cu e tin 6 of 7 luna cu e rio. bashamentu di awa y bashamento di sneeuw ta caba cu né. A sosode un dia cu hende no por a crusa brug, tabata den siglo XIV — nan a bin bisa **Schout di Gochenen.**

„Solamente Diabel anto por traha un pa nos!" e Schout tabata responde fastidia caba.

Apena el a caba di papia e palabranan ai of su cria tabata bisé cu Senjor Satan ta na porta.

„Large drenta." Schout tabata bise.

E cria a bai y na su luga a drenta un persona cu su trinta y cinco na trinta y siete anja cu su carson hancho cora y su casjaka preto. Su cabez tabata dorna cu un petji preto cu pluma cora masha na gracia; e tabatin un sapato di moda di 100 anja padilanti cu un clasa di hiltji manera spoor di Gai. cu meste sirbié pa spoor ora e kié subi cabai. Despues cu nan a cuminda otro e Schout y e Diabel a sinta: e schout a pone su pia riba un banki y diabel riba un carbon na candela.

„Pues mi bon amigo — asina diabel a cuminza — bo tin mester di mi?"

„Mi ta reconoce, senjor, cu bo ayudanza lo ta sublime." e schout tabata responde.

„Pa e brug riba Reuss, no ta berde?"

„Manera bo ta bisa."

„Bo tin anto tanto necesidad di dje?"

„Nos no por pasa sin dje?

„Ha! ha!" Satan tabata hari·

„Bam, sea generoso y traba un pa „nos."

„Esai ta net mi idea."

„Wel anto nos meste haci akoord solamente...... tokante......"

E Schout tabata tembla.

„Tokante pagamento" Satan tabata bisa. hariendo y mirando e schout den su cara.

„Si", e schout a responde comprendiendo cu e punto dificil ta bai llega.

„O!" Satan di, mientras e ta haci su hunja scherpi cu sambetji dje Schout — riba e punta-ai lo mi dicidi."

„Mashar bon." e schout di „e ultimo brug kesta nos setenta mil mark di oro p'e nobo lo nos paga dobbel. ta tambe di mas tanto locual nos por paga.

„Ma kiko lo mi haci cu bo oro!" Satan a bisa, „mi ta traha tanto cu mi kier. ata mira." El a coge pida karbon na kandela for di e konfoor manera un hende por cohe pida cos dushi.

„Hisa bo man arriba." e tabata bisa e Schout — ora el a mira e Schout ta poco spanta e di:

Bo no tin nodi di spanta! y el a larga un klompi di oro puro, y mes frioe cu ta manera nan a saké for di mina. cai den man di e schout.

E Schout tabata bolter e klompi di oro na tur su bandanan y kier a dunele trobe.

„No tumé pa bo" Satan a bisa. „mi ta regalabo e. „Mi ta comprende." e schout di mientras e ta warda su regalo. „cu visto cu trahamento di oro no ta dificil pa bo, y toch bo mester di pagamento, y como tambe mi no sabi com mi por paga bo. mi ta larga condicionnan na bo mes man.

Satan tabata studia un momento y despues e di.

Mi ta desea cu alma di es un cu pasa brug nobo prome lo ta di mi".

Ta kla Schout a responde.

„Laga nos schirbi convenio". Satan a replica. „Bo mes duna forma manera e mester ta scirbi·"

E Schout a cohe pen. ink y pampel y a cuminsa scirbi loke Satan tabata bisé. Cinco minuut despues e contract ta firma na duplo pa e Satan den su mes nomber y pa Schout den nomber como apoderado di su comunidad.

E diabel a compromete den es contract ta firma na duplo pa e Satan den su mes nomber y pa Schout den nomber como apoderado di su comunidad.

E diabel a comprometié den es contract cu durante henter anochi lo e traha un brug durisimo riba Reuss, mientra autoridad di su parti ta maré cu pa su pago lo nan duné alma di é promé cu bin pasa riba brug nobo sea pa casualidad o pa necesidad.

Su manece asina cu solo a punta, brug dje diabel tabata kla.

Djis Schout a bini pa camina di Goschenen pa mira cu e diabel a cumpli cu su primintimento. El a queda para mira e brug cu tabata exactamente segun e diabel a bisa y na otro banda dje brug cu tabata exactamente segun e e diabel tabata sinta riba un piedra pa warda pagamento di su trabao di hinter anochi.

„Bo ta mira cu mi a cumpli cu mi palabra" Satan a grité".

„Y mi mescos." e Schout tabata responde·

Pues bien mi bon Curtun. e diabel di admira — bo a resolbe di sacrifica bo pa salbashon di bo subditonan?

No hinteramente. e Schout a responde. mientra el a haya un saco for di riba su skouder cu e mes a carga y ta losele.

Kiko bo ta haci? Satan tabata puntra niesgierig.

Ne mes momento a sali un cachó for di den saco y cu joramento el a core; pasa brug. „Ata bo alma. Senjor Satan corre su tras, Sire!"

Satan tabata rabia. el a conta di haya alma di un hende y awor e meste contenté cu di un cacho.

E por a bira dobbel diabel di falso. El a tene sinembargo fresco y el a haci di cuenta cu ta un chanza; ma e schout cu a cumpli cu contract a bira lomba pa bai y e diabel a cuminsa bringa cu man y pia pe kibra e brug, ma e tabata asina bon traha cu nada c no por a haci cu né prome ke los un piedra tur su djente y su hunjanan a bira stompi.

Mi tabata un bobo, satan di. mientras e tabata busca un baranca den seru cu le por tira for di mil pia halto riba e brug cu e schout di Geschenen a nek é Ni tres milla larga el a camna cu el a haja loke e tabata būsca.

Tabata un baranka sublime grandi y diki manera tres stadhuis; satan a ranké for di den tera manera un mucha por ranka pida yerba for di den tera, el a hisé riba su lomba el a cohe camina di seru ai ta un banda dje brug, cantando un bonita cantica riba cordamentu con e schout lo ta majan ora e mira e brug tur destrui. Ora el a camna por ai un milla el a ripara un porcion di hende riba brug, el a haja e baranka na suela el a subi te na punta di es sero, y el a distingi den e multitud padernan di Goschenen cu hopi cruz padilanti cu a bin bindishona e trabau y dedica e brug di diabel na Dios·

Satan a comprende awor cu e no por a haci nada mas, el a baha e sero tristo: contrando cu un baca flaco, cansa el a kohe na su kadena y el a tiré den un abismo. E schout di Goschenen no a tende nunca nada mas dje diabel — architecto, ma promé bes cu el a bai bolter den su kosnan el a kima su man mal kima, e klompi di oro a bolbe bira candela. Nunca mas e brug a sinti nada di storm, ni di awa ni di nada.

Ta sincu siglo caba cu e tin sin cu nan tin nada di drechi na su curpa. nan tin nada di drechi na su curpa dje brug.

MOVIMIENTONAN NA BELGRADO

BELGRADO — Riba bispu di anja nobo un cantidad di avion moderno tipi „MIG" di forza aerea di Albania a obliga un Skymaster di un compania di aviacion Ingles pa baha na Albania. E autoridadnan local a informa solamente. cu e avion di pasahero a viola atmosfera di Albania.

Informacion cerca cireulonan diplomatico Frances y Italiano a munstra solamente, cu a worde informa cu tripulante dje avion ta den bon salud y cu por lo pronto nan a worde detene.

E avion tabata na eaminda pa Singapore pa transporte evacuadonan Hulandes for di Indonesia. El a bini di Dusseldorp:

Segun notieianan di fuentenan oficial di Albania e avion a worde obliga di baha den cereania di Valona. despues cu nan a munstra e piloot durante 30 minuto; cu e tabata bula over di territorio Albanes.

Valona ta un eiudad di haf na costa Suroeste. mas o menos 60 milla for di Otranto. Nan ta di opinion cu tin submarina Ruso den cercania.

E avion tabatin un carga di maquinaria a bordo.

TRANSPORTACION DI EVACUADONAN HOLANDES

SINGAPORE — Gobierno di Indonesia a stop transportacion di evacuadonan Hulandes pa via aerea cu destino pa Singapore.

Un portavos di e compania di aviacion, Garudá, a informa na Singapore cu su compania lo no haci mas vuelto di charter pa evacuadonan. E no tabata por duna motibo pa e prohibicion.

Tambe e vueltonan di e Argonaut di British Overseas Airways Corporation, cu tabata bula entre Djakarta y Singapore pa 14 dia caba, a worde anula riba orden di gobierno di Indonesia.

PERMISO DI AUTORIDAD JORDANES

AMMAN — Autoridadnan Jordantes a duna permisu. pa 1322 cristian (mayoria di nan descendiente di Arabe) for di Israel pasa over di territorio Jordanes pa bai Bethlehem pa celebra aya e fiesta di Pascu di Iglesia Orthodoxe, otro Dia Luna.

E Arabenan, quende ta miembro di Iglesia Oriental. lo por queda na Jordania te dos dia despues dje fiesta.

VAPORNAN „WATERMAN" I „THILUWAH"

SINGAPORE — Ajera e bapornan „Waterman" y „Thiluwah" a yega Singapore atrobe cu 1200 evacuado Hulandes for di Indonesia.

Actualmente hopi evacuado Hulandes ta bai Hulanda diariamente cu avion, pasobra den futuro cercano lo no tin mas bapor di repatriacion ta sali for di Singapore pa Hulanda.

For dje 3488 evacuadonan, cu a yega Singapore desde cuminzamentu dje repatriacion, 3014 a bai Hulanda te 30 di September.

CAIDA DI SPUTNIK I

CAMBRIDGE — Profesornan di Smithsonian Institute na Cambridge den e estado Mericano Massachusetts ta spera cu e prome Sputnik Ruso lo cai prome cu awe nochi. asina e director dje observatoria a informa ayera mainta.

Ora cu e satelite baha den almosfera, el lo parce un flambeeuw cla, cu lo ta visible for di algun segundo te mas o menos siete minuto.

REUNION DI ZOAVO NA MAART

CANBERRA — Na Maart lo tin un reunion di ZOAVO na Manilla. E ultimo reunion dje organisacion aqui a tuma lugar anja pasa na Canberra.

E ministro di asuntonan exterior di **Australia,** Richard Casey, a informa na Canberra, cu el lo dirigi e representacion Australiano cu placet.

BO SABI ?

Cu Rey Carol di Rumania tabata e unico rey di Europa, cu tabata haci negoshi di manteca keshi i berdura?

Na banda atras di palacion tabatin un tienda simpel, unda tabata bende producto di rey su hoffi. esta, esnan cu Corte di Rey no tabatin mester mas pa nan uso. I esaquinan tur hende por a cumpra. Tur hende cu ta biba na e lugar aqui la masha contento di por bisa:

Mi ta cumpra mi berdura cerca rey mes.

VILIAM SIROKY A YEGA MOSKOU

MOSCU — E prome ministro di Checoslowakia, Viliam Siroky. a yega Moscu. E ta na caminda pa Indi'a y otro pais Aziatico.

Siroky a worde ricibi pa funcionarionan Ruso, entre cual Anastas Mikojan. e prome-ministro interino prome di Rusia. Esaqui a worde anuncia' pa „Tass".

DICERES

Ingratitud:

Ingratitud ta danki di mundo.

Ingratitud ta reda hende egoista.

Ingratitud ta yiu muhe di orgullo.

Fiemo jen di hende ingrato.

Un ingrato ta tira piedra den e mes fuente cu el a caba di bebe.

No tin nada mas pisa pa carga cu desgracia.

Ingratitud ta tumba di bondad.

Ingratitud no ta nifica ora bo tuma cos sin jama danki, pero ora cu bo tuma sin duna.

Haci bon na hende ingrato ta peor cu tira oro den lamar.

Hendenan debil i chiquito semper ta ingrato.

Ora cu bo ta mucho pura pa bo debolbe un servicio haci na bo. ta un sorto di ingratitud.

Abo cu ta papia di ingratitud. bo ta corda cu b'a jega di haci non?

Esun cu no a sabi di sinja ingratitud di otronan no sa tampoco cu e mes por ta ingrato.

Ingratitud ta un sorto di debilidad. pasobra ainda nunca mi n' tende cu tabatin hende balente ingrato.

Tin mas poco hende ingrato cu hende ta pensa pasobra tin mucho mas poco hacidor di bon.

Un hende agradecido ta drecha e asunto pa miles ingrato.

LA K.L.M. EN 1957

En el ano 1957 la Aviación Civil ha seguido desarrollandose favorablemente. También la K.L.M. ha intensificado sus actividades y ha continuado preparandose para la próxima „era a reacción". La producción ha aumentado considerablemente, pues en varias lineas de red aérea — que en la actualidad tiene una longitud de 280.000 km — se pusieron en explotación aeronaves nuevas y de mayores dimensiones.

En 1957 han venido a sumarse a la flota diez DC-7C y nueve Vickers Viscount 800. Al poner en servicio estos ultimos aparatos, que llevan nombres de celebres promotores de la Aviacion. la KLM traspuso el umbral de la „era a reaccion". Por otra parte, la Compañia ha encargado un DC-7C y un Super Constellation L-1049H. y se ha reservado el derecho a optar por la adquisicion de otros cuatro DC-7C y dos L-1049H; en cambio ha vendido cinco Convairs 240 y un DC-4.

Basilea. Belgrado y Houston han sido incluidas en la red aerea y al entrar en vigor el horario de invierno se duplico la frecuencia de esta ultima linea, pasando de uno a dos vuelos por semana. En el mes de octubre tuvo lugar la inauguracion de la linea directa Nueva York-Curazao. A esto hemos de añadir que en numerosas rutas se ha aumentado el servicio.

Desgraciadamente, el gravisimo accidente que sufrio, cerca de Biak, el Super Constellation „Neutron" costo la vida a 49 pasajeros y a los nueve miembros de la tripulacion. Diez viajeros salvaron la vida.

El 3 de diciembre el Gobierno de Indonesia prohibio a la KLM aterrizar en Yakarta, por lo cual, de momento, los aparatos no pasan de Singapur.

Casi 100.000 pasajeros mas

Se calcula que en 1957 la KLM ha transportado unos 920.000 pasajeros, lo que equivale a un incremento de casi 100.000 en relacion con 1956.

La flota aerea, que a fines de 1957 estaba integrada por un total de 96 aparatos bimotores y cuadrimotores, ha volado en dicho año mas de 195.000 horas, es decir un promedio de 540 horas al dia.

El transporte de carga y correspondencia ha sido igualmente mayor. En colaboracion parcial con la SABENA y la Swissair, se han mantenido en Europa servicios regulares de transporte de carga a ocho ciudades; durante los meses de invierno, en la linea Amsterdam-Nueva York la KLM ha realizado seis vuelos por semana. En este año la Compañia ha celebrado el decimo aniversario del servicio de carga a Nueva York.

La Seccion de Vuelos Especiales ha prestado primordial atencion a la ruta norteatlantica y mas de 100 de estos vuelos corresponden a America del Norte. Entre los vuelos especiales citaremos siete de Viena a Estambul con fugitivos hungaros, un viaje de los Principes de Afganistan por el Oriente Medio y Europa, el transporte de tres orquestas grandes americanas de America a Europa y viceversa y un viaje de los Reyes de Iran de Teheran a Europa.

La implantacion de la clase turista en la ruta a America del Sur, significa que se puede viajar en dicha clase en todas las lineas de la KLM, por lo que es una facilidad digna de mencion.

Durante la Reunion de la IATA celebrada en Paris en noviembre de 1957, se decidio crear en el mes de abril de 1958 una clase mas economica aun en la ruta norteatlantica. En vista de esta nueva ventaja, la KLM ha llevado a cabo los preparativos necesarios.

A partir del mes de mayo las acciones ordinarias de la KLM se cotizan oficialmente en la Bolsa de Amsterdam y en el „Stock Exchange" de Nueva York. En Amsterdam se lanzaron al mercado acciones ordinarias por un valor nominal de fls. 15.063.000 y en los Estados Unidos de America se emitieron simultaneamente acciones por un valor nominal de fls. 25.000.000.

Preparativos para la „era a reacción"

Teniendo en cuenta que nos hallamos ante la puerta de la „era a reaccion", la KLM ha persistido en los correspondientes preparativos. En la primavera encargo en los Estados Unidos entrenadores de vuelo para los Lockheed Electra y los DC-8, cuyo valor asciende a fls. 6:5 millones. Los entrenadores para los DC-7C y los Vickers Viscount fueron entregados y puestos en servicio en 1957.

Adelanta rapidamente y quedara terminado en abril de 1858 el nuevo taller de motores que se esta edificando el Schiphol con vistas a la introduccion de los motores a reaccion de los DC-8.

En Idlewild, el aeropuerto de Nueva York, la KLM ha abierto una estacion nueva, cuya instalacion esta provista de los ultimos adelantos. En el mes de diciembre se acabo el nuevo edificio para el Grupo de Produccion de Vuelos, sito en Schiphol. En Karachi se puso fin a la modernizacion y ampliacion del Hotel. En julio se inauguro en Schiphol el hangar Dr. Albert Plesman.

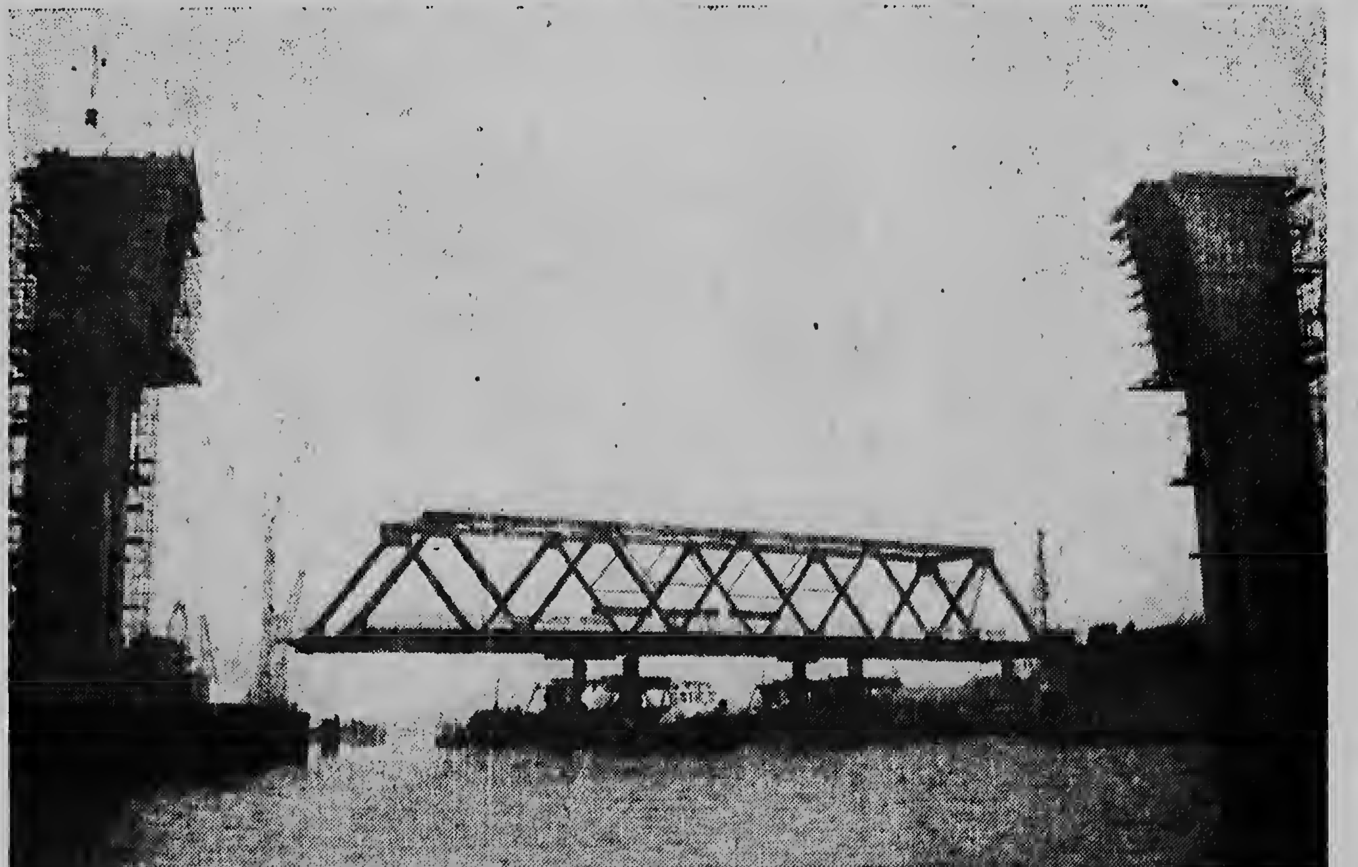
En abril se abrio en Schiphol una tienda en la que se pueden adquirir articulos con exencion de impuestos, y en octubre se inauguro en la sala de espera intercontinental nueva un grupo de tiendas en las que se puede comprar mayor numero de articulos en las mismas condiciones.

La Division de las Antillas de la KLM recibio de Holanda tres cuadrimotores DC-6, despues de lo cual restituyo a Europa dos Convairs 340. La red aerea en las Antillas enlaza con los servicios a los Estados Unidos (Miami y Nueva York).

Personal

En 1957, el numero de funcionarios de la KLM ha aumentado un 8 por ciento. En la actualidad los empleados de la KLM en todo el mundo suman 17.300 personas, de las cuales 1.840 pertenecen al personal de vuelo (670 pilotos, 355 mecanicos de a bordo, 220 telegrafistas, 360 aeromozos y 235 azafatas), 9.600 al personal de tierra en los Paises Bajos; en el extranjero la KLM tiene 5.860 empleados, 625 de nacionalidad holandesa.

BRUG OVER STORMVLOEDKERING HOLLANDSE IJSEL INGEVAREN



Onlangs is over de stormvloedkering in de Hollandse IJsel tussen Krimpen en Capelle de meer dan 80 meter lange, 540 ton zware verkeersbrug geplaatst, welke er de zeer belangrijke vaste verbinding gaat vormen, in de plaats van de nog in gebruik zijnde gierpont. De foto geeft een beeld van het werk.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta dushi drumi di dje, ata e ta sinti Pepita ta sacudie lanta foi sonjo i e ta bise Lorenzo lanta tin un hende ta forza e porta di dilanti, i Lorenzo ta traha un cara masha rabia cu nan a lante foi su sonjo.

E ta cohe un baston basta diki bai para dilanti di e porta i e ta bisa: ora mi habri e porta, hisa bo mannan pasobra mi ta bon arma.

Djei e ta habri e porta, i Daisy cu un cara masha contento ta cana bai. Lorenzo ta keda para banda di porta riba e baston e leun i e ta bisa awor mi no sa si mi tin di rabia o keda contento.

Te hasta pa Daisy Lorenzo tin di lanta den anochi bai habri porta.